

Association des lacs de Kazabazua
Lakes Association of Kazabazua



LAK Leisure News
Bulletin de nouvelles de l'ALK

Fall 2012

Automne 2012

Table of Contents / Sommaire

	Page
President's Message / <i>Message du Vice-Président</i>	3
Bearver Problems / <i>Problèmes de castors</i>	5
What's new on the Coalition's Front / <i>Quoi de neuf au sujet de la coalition</i>	6
New Regional Ecocenter / <i>Nouveau ecocentre</i>	7
Press Release – Gatineau Valley / <i>Communiqué – Vallée-de-la-Gatineau</i>	8
Report from Gatineau Valley Retirement Village	10
Request for a Zoning Change / <i>Demande de modification de zonage</i>	11
Planning a Regatta for August 2013 / <i>Planification d'une Régate pour le mois d'Août 2013</i>	12
Water Testing with George McCormick	14
Mining on Municipal Land / <i>Exploration minière sur les territoires municipaux</i>	15
Little Danford Lake Summer Enigma Solved – or is it? / <i>L'énigme du petit lac Danford résolue – ou pas?</i>	15

Harvest Dinner at the Kazabazua Community Centre

Saturday, November 3rd from 4:00 to 7:00pm: Trinity United Church, Annual Harvest Supper. Adults \$15.00 and children under 12 years old \$6.00. Everyone is welcome. Bon appétit!

Please go to <http://www.kazabazua.ca> to find out about all the great things happening around Kazabazua and Danford Lake.

The Association thanks all the contributors to this publication. The opinions expressed are solely those of the authors and not necessarily those of the Association. If you wish to contribute to the LAK Leisure News/Bulletin de nouvelles de l'ALK, please contact Kim Chadsey at newsletter@kazlakes.com or 613.818.4664.

L'Association remercie ceux qui ont contribué au présent bulletin de nouvelles. Les opinions qui y sont exprimées sont exclusivement celles de leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement celles de l'Association. Si vous désirez contribuer au bulletin de nouvelles, veuillez contacter Kim Chadsey au newsletter@kazlakes.com ou 613.818.4664.

PRESIDENT'S MESSAGE

It is my privilege to include this short note to you as part of the Fall 2012 Newsletter of the Lakes Association of Kazabazua (LAK). It has been my pleasure to begin to work with the LAK Executive, including the Officers of the Executive Committee and the representative from each lake. Ruth and I hosted our first meeting of the Executive at our cottage on September 15, 2012; and I continue to be impressed with their commitment to the lakes and to our quality of life.

Shannon Martin has been very generous in giving time and effective advice – I have benefitted from that on several occasions already. His shoes will be hard to fill; but I will do my best.

I am learning that the families of many members of the LAK have been on their respective lakes for generations; and that there is a tremendous accumulated history and wisdom available to us. It is my hope that we can encourage people to share their family experiences with us, either through the Newsletter or in conversations at the Annual General Meetings (AGM).

It is also my hope that we will be able to obtain an effective sound system for our AGM next year, and to return to the bilingual format that characterized the AGMs that I attended in previous years.

Like many others, I was caught up in the enthusiasm at our AGM in July and so was disappointed that it was necessary to defer the Regatta this past August. However, thanks to advice from Val Smith, we have since confirmed that insurance coverage can be obtained for such a one-day event; and we are hopeful that the Regatta will be feasible for August 2013.

Many people contribute to the LAK being aware of factors that can affect our quality of life, as seasonal and year-round residents. I therefore recommend to you the articles in this Newsletter provided by Michèle Borchers and Jacques Raymond.

I wish you all a peaceful fall and winter, and look forward to seeing you at the AGM in 2013.

Peter Fisher

MESSAGE DU PRÉSIDENT

C'est pour moi un privilège d'inclure ce petit message pour vous dans le cadre du Bulletin de Nouvelles de l'Automne 2012 de l'Association des Lacs de Kazabazua (''l'ALK''). Ce fut pour moi un plaisir de débiter à travailler avec la direction de ''l'ALK'', y compris les membres du Comité exécutif et le représentant de chaque lac. Ruth et moi avons organisé notre première réunion de l'Exécutif à notre chalet le 15 Septembre 2012. Je continue d'être impressionné par leur engagement envers les lacs et à notre qualité de vie.

Shannon Martin a été très généreux en donnant du temps et des conseils judicieux. J'en ai profité à plusieurs reprises déjà. Il sera difficile de le remplacer, mais je ferai de mon mieux.

J'apprends que les familles de nombreux membres de ''l'ALK'' possèdent leur propriété sur leurs lacs respectifs depuis des générations, et qu'il y a une histoire formidable et un patrimoine familial de connaissances à notre disposition. J'ai bon espoir que nous pourrions encourager ces gens à partager leur expérience familiales avec nous, que ce soit par l'intermédiaire du bulletin de nouvelles ou au moyen de conversations lors des Assemblées générales annuelles.

J'espère aussi que nous serons en mesure d'obtenir un système de son efficace pour notre prochaine assemblée générale annuelle et de revenir au format bilingue qui a caractérisé les assemblées générales annuelles auxquelles j'ai participé au cours des années précédentes.

Comme beaucoup d'autres, j'ai été emporté par l'enthousiasme lors de notre AGA du mois de Juillet dernier et j'ai été très déçu de voir qu'il était nécessaire de reporter la régates du mois Août dernier, Cependant, grâce aux conseils de Val Smith, nous ont pu depuis confirmer que la couverture d'assurance peut être obtenue pour un tel événement d'une journée, et nous espérons qu'il sera possible de tenir une régates au mois d'Août 2013.

Plusieurs personnes contribuent à ''l'ALK '' étant conscient des facteurs qui peuvent affecter notre qualité de vie, en tant que résidents saisonniers et permanents. Je vous recommande donc de lire les articles fournis soumis par Michèle Borchers et Jacques Raymond dans le présent bulletin.

Je vous souhaite à tous un automne et un hiver paisible et nous nous réjouissons de vous voir l'Assemblée générale annuelle de 2013.

Peter Fisher

WE HAVE A NEW WEBSITE!

Check it out at: <http://www.kazlakes.com>.

We would like to post a photograph of each of our lakes. Please send us one!

NOUS AVONS UN NOUVEAU SITE WEB

Jetez un coup d'œil: <http://www.kazlakes.com>. Nous aimerions afficher une photo de chacun de nos lacs. Envoyez-nous la vôtre !

BEAVER PROBLEMS

Jacques Raymond

Although I know that this can be a problem for certain members of our association, I doubt it is one for those that are seeing several trees on their lot being cut down by beavers. If any of our members are having such problems, they can call Mr. Lucien Mineault at 819 467 4229. Mr. Mineault has been a trapper for several years and all the lakes of the "Lakes Association of Kazabazua" are in his trapping territory.



PROBLÈMES DE CASTORS

Jacques Raymond

Quoique ce sujet puisse être pénible pour certains membres de notre association, je ne crois pas que c'est un problème pour ceux qui sont à voir plusieurs arbres sur leur lot entrain de se faire abattre par des castors. Si des membres de notre association ont un tel problème, ils peuvent appeler M. Lucien Mineault au 819 467 4229. M. Mineault est trappeur depuis de nombreuses années et tout les lacs de "l'Association des lacs de Kazabazua" se situent dans son territoire de trappage.

WHAT'S NEW ON THE COALITION'S FRONT?

Michèle Borchers

April 5, 2012—The City of Gatineau issued a call for tender for a regional waste treatment facility that excluded landfill. Pre-qualified firms had until July 26 to submit their proposal. That deadline was postponed to October 25.

June 27, 2012—The Mayor of Gatineau and the wardens of three* of the four Outaouais Regional Counties (MRC) signed an historical 20-year partnership agreement to have the Region's waste treated with a waste-into-energy technology, declaring landfill a thing of the past. The Outaouais's fourth MRC (MRC de Papineau) already has its own waste management solution. Please note: The City of Gatineau generates almost 70% of the Region's waste.

*MRC des Collines-de-l'outaouais, MRC de la Vallée-de-la-Gatineau, MRC de Pontiac

Latest developments: More delays

October 25, 2012—Since the public can attend the opening of bids, André Carrière and Michèle Borchers went to the office where bids were to be opened. Surprisingly, none of the three companies which had prequalified submitted a bid.

Gatineau and regional officials will have to find out why these three companies failed to bid and may make recommendations for a new call for tender.

A possible explanation: Between the pre-qualification process and the final call for tenders, the total volume of waste guaranteed to bidders was significantly reduced (by 20,000 tons) to reflect the positive results of Gatineau's composting and recycling programs.

The Coalition has contacted the Gatineau official in charge of the file to find out what the next course of action will be. Stay tuned.

QUOI DE NEUF AU SUJET DE LA COALITION ?

Michèle Borchers

5 avril 2012—Un appel d'offre pour un centre régional de traitement des déchets est lancé par la Ville de Gatineau. Les entreprises qui se sont préqualifiées ont jusqu'au 26 juillet pour soumettre leur proposition. Cette date-limite est repoussée au 25 octobre.

27 juin 2012—Le Maire de la Ville de Gatineau et les préfets des trois* MRC de l'Outaouais sur quatre signent une entente historique de 20 ans sur le traitement régional des déchets ultimes de la Région, déclarant l'enfouissement une chose du passé. La quatrième MRC de l'Outaouais (MRC de Papineau) a déjà sa propre solution pour la gestion de ses déchets ultimes. A noter que la Ville de Gatineau génère près de 70 % des déchets de la Région.

Dernières nouvelles: un nouveau report d'échéance

25 octobre 2012—L'ouverture des soumissions étant ouverte au public, André Carrière et Michèle Borchers se rendent au Bureau de la Ville de Gatineau où les soumissions doivent être ouvertes. Surprise, aucune soumission n'est présentée par aucune des trois compagnies qui s'étaient préqualifiées pour l'appel d'offre final.

Les représentants de la Ville de Gatineau et des trois MRC partenaires devront chercher à savoir ce qui a fait changer d'avis les trois compagnies en question et ils pourraient relancer un nouvel appel d'offre.

Une explication possible : entre le moment où les trois entreprises se sont pré-qualifiées et l'appel d'offre final, le volume total de déchets garanti aux soumissionnaires a été réduit de manière significative (20 000 tonnes) pour refléter les résultats positifs obtenus par les programmes de compostage et de recyclage de Gatineau. La Coalition a contacté la représentante de Gatineau chargée du dossier pour lui demander quelle va être la suite à donner. Affaire à suivre donc.

*MRC des Collines-de-l'outaouais, MRC de la Vallée-de-la-Gatineau, MRC de Pontiac

NEW REGIONAL ECOCENTER – a Reminder

Michèle Borchers

Need to get rid of building materials, domestic hazardous material, computers, electronics, etc.?

Take them to the MRC brand-new regional Ecocentre in Maniwaki (65 km from Kaz):

Centre de transfert des matières résiduelles et écocentre de la Vallée-de-la-Gatineau

161, rue du Parc industriel, Maniwaki

Tel. 1-855-506-2007

or 819-463-3241, extension 248

Email : kmason@mrcvg.qc.ca

Some materials are accepted free of charge. For details, visit the website:
<http://98.130.234.125/system/files/files/Environnement/Tarifification%20%C3%A9cocentre%202012.pdf>

NOUVEAU ECOCENTRE - Rappel

Michèle Borchers

Rappel : Vous voulez vous débarrasser de matériaux de construction, de résidus domestiques dangereux, de pneus, d'ordinateurs, d'appareils électroménagers, etc.?

Le tout nouveau Ecocentre de notre MRC in Maniwaki (65 km de Kaz) les accepte :

Centre de transfert des matières résiduelles et écocentre de la Vallée-de-la-Gatineau
161, rue du Parc industriel, Maniwaki
Tél. 1-855-506-2007
ou 819-463-3241, poste 248
Courriel : kmason@mrcvg.qc.ca

Certaines matières sont acceptées gratuitement, d'autres sont tarifées.

Pour en savoir plus, consultez le site web:

<http://98.130.234.125/system/files/files/Environnement/Tarifification%20%C3%A9cocentre%202012.pdf>

PRESS RELEASE

Jacques Raymond

Gatineau Valley - Stakeholders in protection and development of lakes and rivers reorganize.

Blue Sea, September 24, 2012 - A new committee is established in the Gatineau Valley in order to review the structure of the representation of lake associations.

This work group was established following a conference held last May in Maniwaki, under the auspices of the "sEAUvegarde Vallée-de-la-Gatineau" committee and the "Agence de Bassin Versants des 7".

The transitional committee consists of 11 people from different backgrounds. Marc Grégoire, a former president of the Watershed Association of Blue Sea Lake assumes the presidency. The other members are:

Robert Beauchamp, 31 Mile Lake;
Robert Berniquez lake Cayamant;
Claude Bonhomme, former President of sEAUvegarde VG;
Diane Brazeau, Ste-Thérèse-de-la-Gatineau municipal councillor;
Denis Lacroix, SAGE of the 31 Mile Lake Watershed ;

Diane Marenger Déléage municipal councillor;
Alpheus Moreau, Lake Murray;
Dorothy St. Marseille Aumond municipal councillor;
St. Jacques Marseille, White Beaver Lake
Giorgio Vecco, ABV des 7.

According to Marc Grégoire, "During the symposium, lake associations have clearly expressed a desire to unite their forces and expertise to better address the challenges of protecting the region's lakes and rivers." According to a report published by the MRC in May 2012, 53% of lakes show a vulnerability index ranging from moderate to very strong. The Gatineau Valley is home to 2 844 lakes. Almost half of these lakes have a surface area greater than one hectare.

The transition committee is currently working to draft a mission and vision statement, based on the experience of community organizations such as the Federation of lakes and rivers of the Gatineau Valley and sEAUvegarde Vallée-de-la-Gatineau, the latter group having completed its mandate and ceased operations.

The Director General of the ABV des 7, Giorgio Vecco, said he was very interested in this initiative. "For us, it is fundamental that a representative entity is part of the regional stakeholder table," he said.

The committee will, in the coming months, elaborate the main areas of intervention of the new movement. The filing of the report is expected in spring 2013.

Source: Marc Grégoire 819-463-2519; marc.gregoire.mc @ gmail.com (Translated by Jacques Raymond)

COMMUNIQUÉ

Jacques Raymond

Vallée-de-la-Gatineau - Les intervenants en protection et en mise en valeur de l'eau se réorganisent

Blue Sea, le 24 septembre 2012 - Un nouveau comité est créé dans la Vallée-de-la-Gatineau dans le but de revoir la structure de représentation des associations de lacs.

Ce groupe de travail a été mis sur pied à la suite d'un colloque tenu en mai dernier à Maniwaki, sous les auspices du comité Seauvegarde Vallée-de-la-Gatineau et de l'Agence Bassin Versant des 7.

Le comité transitoire est formé de 11 personnes provenant de différents milieux. Marc Grégoire, ex président de l'Association du bassin versant du lac Blue Sea en assume la présidence. Les autres membres sont :

Robert Beauchamp, lac des 31 Milles ;
Robert Berniquez, lac Cayamant ;
Claude Bonhomme, ex-président, Seauvegarde VG ;
Diane Brazeau, conseillère municipale de Ste-Thérèse-de-la-Gatineau ;
Denis Lacroix, SAGE du bassin versant du lac des 31 Milles ;

Diane Marenger, conseillère municipale de Déléage ;
Alphée Moreau, lac Murray ; Dorothy Ste-Marseille, conseillère municipale d'Aumond ;
Jacques Ste-Marseille, lac du Castor blanc ; Giorgio Vecco, ABV des 7.

Selon Marc Grégoire, « Lors du colloque, les associations de lacs ont clairement manifesté une volonté d'unir leurs forces et leur expertise afin de mieux aborder les défis de protection des plans d'eau de la région. » D'après un rapport publié par la MRC en mai 2012, 53% des lacs de la région affichent un indice de vulnérabilité variant de modéré à très fort. La MRC Vallée-de-la-Gatineau compte 2 844 lacs. De ce nombre, près de la moitié est formée des lacs ayant une superficie de plus d'un hectare.

Le comité de transition travaille actuellement à rédiger un projet de mission et de vision, en se basant sur l'expérience des organismes du milieu, notamment la Fédération des associations de lacs et de rivières de la Vallée-de-la-Gatineau ainsi que Seauvegarde Vallée-de-la-Gatineau, ce dernier groupe ayant complété son mandat et cessé ses activités.

Le directeur général de l'ABV des 7, Giorgio Vecco, s'est dit très intéressé par cette initiative. « Pour nous, Il est fondamental qu'une entité représentative fasse partie du tableau régional des intervenants » a-t-il déclaré.

Le comité verra au cours des prochains mois à l'élaboration des grands axes d'intervention du nouveau mouvement. Le dépôt du rapport est prévu au printemps 2013.

Source : Marc Grégoire 819-463-2519 ; marc.gregoire.mc@gmail.com

REPORT FROM GATINEAU VALLEY RETIREMENT VILLAGE

David Bonyun

GVRV is happy to recognise the great contribution made to the project by volunteers in clearing the land for the Phase I building site. This portion of the large plot, very kindly given to us by Lorraine Lacharity, is at its south end facing the Day Care Centre of Kaz. It is the place where, earlier, we were honoured to have Peter Decontie, an elder and firekeeper from Kitigan Zibi bless the land. At this ceremony there were approximately 50 people who were given the benefit of some instruction concerning the blessing and the smudging that went with it.

The planning process is nearing an end and execution of the building activities is beginning. Geo-technical work has been completed and the same company, LVM, is about to do the required hydrological work. We expect this phase of pre-construction together with the well digging to be complete by the end of November.

In order to get final approval and much financial support from Société d'Habitation de Québec (SHQ) we have to demonstrate a high level of support from the local community.

We are about to launch a major fund-raising campaign aimed at realizing at least \$200,000.00. Because GVRV is now recognised as a Charity by the Canada Revenue Agency (CRA), we are able to issue tax receipts for all donations.

We are looking forward to turning sod early in the New Year with the first occupants moving into the building in the Fall of 2013.

Our apologies – we do not have a French translation of this article at this time.

REQUEST FOR A ZONING CHANGE regarding Zone F133

Michèle Borchers

The owner of part of Lot 24 (Range VIII) wishes to open a boy scout camp on one of the Twin Lakes. He requested – and obtained – the rezoning of Zone F 133 (Forestry) to include Tourism VII (fish and game clubs, camping grounds, commercial cottage rental establishments, boat launching ramps, summer camps, family vacation camps, etc.) Zone F133 is adjacent to Zone V138 (Danford Lake East Road).

On October 3, Peter Fisher, Jacques Raymond and Michèle Borchers met with the Municipality's Director General to discuss this issue, among others. We learned that the Municipality informs residents of any request for a zoning change by public notice, posted in the Post Office and Municipal Office and published in local newspapers, and by e-mail. Therefore, we are urging all of our members to have their name added to the Municipal e-mail list (munkaz@qc.aibn.com). This is the best way to be informed of any request for a zoning change.

To ensure that, in the future, the Association can inform all residents in our area (Zones 132, 135 and 138) of any request for a zoning change, we requested – and obtained – a list of all property owners in those three zones. This list will enable the Association to inform them directly of any future request for a change to the zoning plan.

DEMANDE DE MODIFICATION DE ZONAGE concernant la zone F133

Michèle Borchers

Le propriétaire d'une partie du lot 24 (Rang VIII) désire ouvrir un camp de boy scouts sur l'un des lacs Jumeaux. Il a demandé, et obtenu, que la zone F 133 (Foresterie) soit modifiée pour inclure l'usage « Tourisme VII » (entreprises de pourvoiries en chasse et pêche, terrains de camping, établissements commerciaux de location de chalets, rampes de mise à l'eau, bases de plein air, camps de vacances, centres vacances-familles, etc.). La Zone F133 étant adjacente à la Zone V138 (Chemin Danford Lake Est).

Le 3 octobre, Peter Fisher, Jacques Raymond et Michèle Borchers ont eu une réunion avec le Directeur général de la Municipalité pour discuter, entre autres choses, de cette

question. Nous avons appris que la Municipalité informe les résidents de toute demande de modification de zonage par voie d'avis public affiché au Bureau de poste et au Bureau municipal et publié dans les journaux locaux, ainsi que par l'envoi de courriels. C'est pourquoi nous encourageons fortement tous nos membres à faire ajouter leur nom sur la liste de diffusion électronique de la Municipalité (munkaz@qc.aibn.com). C'est le meilleur moyen d'être informé de toute nouvelle demande de modification de zonage.

Afin de s'assurer qu'elle puisse dorénavant informer de toute demande de changement de zonage tous les résidents aux alentours (Zones 132, 135 and 138), l'Association a demandé, et obtenu, une liste des résidents de ces trois zones. Cette liste nous permettra de les informer directement de toute demande de ce type.

PLANNING A REGATTA FOR AUGUST 2013

Peter Fisher

On July 15th, 2012, the Lakes Association of Kazabazua voted to bring back a 30 year old tradition - "The Regatta." More than a boat race, it was anticipated to be an action packed day full of activities for young and old (young at heart) and a great way to get to know our neighbours.

Some of the planned events were to include: Boat Flotilla (decorate your canoe or boat); Canoe Race; Swimming Races (children and adults); Lunch (BBQ); Greasy Watermelon Relay; 3 Legged Race; Water Balloon Toss; Mr. Danford & Ms. Danford Contest; horse shoes, volleyball, prizes & more.

While we had to cancel the regatta in 2012 when we were unable to confirm insurance for the event, we have since confirmed that insurance can be obtained for a one-day event. We are hopeful that Val and Rita Smith will be able to host some of the activities on their property; and that a small organizing committee can be established. The LAK Executive will propose at the July 2013 Annual General Meeting that a financial contribution of \$500 be made to help pay for insurance coverage and regatta expenses.

Please see the spring 2013 Newsletter for further details.



PLANIFICATION D'UNE RÉGATE POUR LE MOIS D'AOUT 2013

Peter Fisher

Le 15 Juillet, 2012, les membres de L'Association des lacs de Kazabazua ont adoptés une résolution ayant pour but de raviver une tradition vieille de 30 ans: "La Régate". Plus qu'une course de bateaux, il était prévu que ce serait une journée remplie d'activités

pour toute la famille ainsi qu'une très bonne façon de rencontrer nos voisins.

Les activités suivantes avaient été prévues : Flottille de Bateaux (décorer votre canoë ou bateau); Course en canots; Courses de natation (enfants et adultes); Diner (BBQ); Course relais à pastèque enrobée de graisse; Course de 3 jambes; Lancer du ballon rempli d'eau; Concours M. Danford & Mlle. Danford; fers à cheval, volley-ball, des prix et autres.

Malheureusement, nous avons du annuler la régata de 2012 lorsqu'il nous a été impossible de confirmer une assurance pour l'évènement, nous avons pu, depuis, établir qu'il est possible d'obtenir une couverture d'assurance pour un évènement d'une seule journée. Nous espérons que Val et Rita Smith seront en mesure d'accueillir quelques activités sur leur propriété et qu'un petit comité organisateur puisse être formé. Lors de la prochaine réunion générale annuelle qui aura lieu au mois de juillet 2013, le comité exécutif de l'ALK va proposer d'approuver une contribution de \$500 qui pourra aider à défrayer les coûts de l'assurance et les dépenses de la régata.

SVP consulter le Bulletin de nouvelles de l'association du printemps 2013 pour de plus amples détails.

WATER TESTING WITH GEORGE MCCORMICK

Peter Fisher

On a sunny September Sunday afternoon, I had the privilege of accompanying George McCormick as he made his water testing rounds of the lakes represented in the Lakes Association of Kazabazua (LAK). Since we had started the rounds by his pulling up to our dock in his boat, we began with big Danford Lake. We tested 3 sites in the lake. George has been doing this for quite a few years (he is up in the Northwest Territory on work-related travel as I write this, so I can't confirm with him exactly how long he has been doing this); and he is careful to be consistent in his site selection, so that the LAK can measure trends in water quality.

We transferred from the boat to his vehicle and carried on to McAuley, Farm, Lyon, McConnell, Little and Big Shea, and Little Danford Lakes (I hope I have this right – I wasn't planning to write this article at the time, and so did not take notes!). George knows the area very well; and I learned more about the geography and history of the area than I had in the preceding 6 years. At most of these sites, George was greeted by a LAK member or a neighbour if the occupant was away. In each case, our testing was preceded by a friendly exchange about life on the lake. I was struck by how familiar George was with people in the area; and how comfortable they were with him. I was also struck by the degree to which families have settled on the lakes – it is not at all uncommon for parents, siblings or children to also have cottages on the same lake.



As you can see from the picture of George testing the water in McConnell Lake (Shannon Martin will recognize the decoy floating nearby), most of the testing is done from the end of a dock.

George is meticulous in planning for and conducting the testing. Carefully nestled in a cooler are the multiple bottles for each lake – with the number of the bottle and the name of the lake pre-labelled on the

water testing bottle. With his sleeve rolled up, George plunges the bottle as far down as he can go. The bottles are then brought to the testing facility the next day; and the results are then presented to the LAK Annual General Meeting in July. He alternates the testing from year to year, doing it in the fall one year and in the spring the next. The LAK Executive has also undertaken to begin making this information available in the semi-annual LAK Newsletter.

Results can be affected by many things, from the effectiveness of septic systems to beaver colonies.

So, if you want to know how your lake was doing in the fall of 2012, and to talk to the man who has been collecting this information for many years, come to the next Annual General Meeting in July 2013.

Our apologies – we do not have a French translation of this article at this time.

MINING ON MUNICIPAL LAND

Michèle Borchers

Quebec former Liberal government's Bill 14 aimed at transferring to municipal governments the power to veto mineral exploration and mining on their territories. The Municipality of Kazabazua had joined forces with the Union des municipalités du Québec in support of Bill 14. Unfortunately, this Bill died on the Order Paper, with the election of a new government.

EXPLORATION MINIÈRE SUR LES TERRITOIRES MUNICIPAUX

Michèle Borchers

Le Projet de loi 14 du précédent gouvernement libéral visait à transférer aux gouvernements municipaux le pouvoir d'opposer un veto à des projets d'exploration et d'exploitation minières sur leurs territoires. La Municipalité de Kazabazua s'était jointe à l'Union des municipalités du Québec pour appuyer le Projet de loi 14. Malheureusement, ce projet de loi est mort au feuillet, avec l'élection du nouveau gouvernement.

LITTLE DANFORD LAKE SUMMER ENIGMA SOLVED- OR IS IT?

Michèle Borchers

Residents on Little Danford had an unpleasant surprise this summer when they discovered structureless masses of what looked like septic waste floating on their lake. After contacting various officials, they learned that these awful looking, smelly, floating masses might have consisted of so-called "gyttja", a Swedish term used in international classification systems to designate a freshwater deposit (slime) consisting of organic (dead phytoplankton and zooplankton) and mineral matter that is found at the bottom or near the shore of eutrophic lakes. Under anaerobic conditions, organic matter undergoes bacterial decomposition, leading to the formation of structureless, jelly-lime mass which often contains fat, wax and protein substances (BERGLUND 1996).

Under certain uncommon circumstances (long dry spells?), parts of this *gyttja* might rise to the surface, producing a floating mass of decomposing organic matter. Scientists speak of "resuspension", i.e. a renewed suspension of particles.

Another explanation for the appearance of *gyttja* from the lake bottom might be a slight earth tremor. The day after the 1935 earthquake in the Abitibi Region, the water of Tee Lake, near the epicentre, was discoloured. DOIG (1991) suggested that this water discoloration was most likely a result of *gyttja* surfacing from the lake bottom (<http://www.seismescanada.rncan.gc.ca/historic-historique/events/19351101-fra.php>).

However, if this is what happened on Little Danford, one would wonder why it did not also happen in other surrounding lakes...

If you have not had enough of *gyttja* by now, you can find more info at:
http://www.uwm.edu.pl/enviro/vol02/vol_02_chapter04.pdf.

L'ÉNIGME DU PETIT LAC DANFORD RÉSOUE – OU PAS ?

Michèle Borchers

Les riverains du Petit lac Danford ont eu une surprise fort désagréable cet été en découvrant, flottant à la surface du lac, des masses informes ressemblant à des boues septiques. Après avoir contacté plusieurs agents du gouvernement, ils ont appris que ces masses d'une apparence et d'une odeur répugnantes pourraient bien être ce que l'on appelle du « gyttja », un terme suédois utilisé dans les systèmes de classification internationaux pour désigner un sédiment lacustre (limon, vase ou boue) composé de débris organiques (phytoplancton et zooplancton morts) en décomposition et de matières minérales que l'on trouve normalement au fond de lacs eutrophes ou près de leurs rives. En milieu anaérobie (dépourvu d'oxygène), la matière organique est soumise à un processus de décomposition bactérien, ce qui aboutit à la formation d'une masse gélatineuse informe, qui contient des matières grasses, de la cire et des substances protéiniques.

Dans certaines circonstances inhabituelles (période de sécheresse ?), ce gyttja pourrait se détacher du fond du lac pour monter à la surface (phénomène de resuspension), produisant alors une masse flottante de matières en décomposition.

Une autre explication pour la resuspension de *gyttja* pourrait être une légère secousse sismique. Le lendemain du tremblement de terre de 1935 en Abitibi, les eaux du lac Lake, situé près de l'épicentre, se sont décolorées. Selon DOIG (1991), cette décoloration de l'eau était très probablement provoquée par une resuspension de *gyttja* (<http://www.seismescanada.rncan.gc.ca/historic-historique/events/19351101-fra.php>)

Toutefois, si c'est ce qui s'est passé au Petit lac Danford, on peut se demander pourquoi ce phénomène ne s'est pas produit aussi dans les lacs environnants...

Si vous voulez en savoir plus sur *gyttja*, visitez http://www.uwm.edu.pl/environ/vol02/vol_02_chapter04.pdf.



**We wish you a safe
and happy winter!**

**Nous vous souhaitons
un bon hiver.**